

Jeremias 01

1 τὸ ῥῆμα τοῦ Θεοῦ, ὃ ἐγένετο

1 A palavra do Deus que veio

ἐπὶ Ἰερεμίαν τὸν τοῦ Χελκίου ἐκ
sobre Jeremias o de Hilkias, de

τῶν ιερέων, ὃς κατόκει ἐν
os sacerdotes que habitava em

Ἀναθὼθ ἐν γῇ Βενιαμείν 2
Anatote, na terra de Benjamin; 2

ὥς ἐγενήθη λόγος τοῦ Θεοῦ πρὸς
que veio palavra de Deus a

αὐτὸν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἰωσία υἱοῦ
ele, nos dias de Josias filho

Ἀμὼς βασιλέως Ἰούδα, ἔτους
de Amós, rei de Judá, ano

τρισκαιδεκάτου ἐν τῇ βασιλείᾳ
décimo terceiro no reinado

αὐτοῦ 3 καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις
dele. 3 E veio nos dias

Ἰωακεὶμ υἱοῦ Ἰωσία βασιλέως
de Joaquim, filho de Josias, rei

Ἰούδα ἕως ἐνδεκάτου ἔτους τοῦ
de Judá, até undécimo ano do

Σεδεκία υἱοῦ Ἰωσία βασιλέως
Zedequias, filho de Josias, rei

Ἰούδα, ἕως τῆς αἰχμαλωσίας
de Judá, até o exílio

Ἱερουσαλὴμ ἐν τῷ πέμπτῳ μηνί. 4
de Jerusalém no quinto mês. 4

καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς
E veio palavra do Senhor a

με 5 πρὸ τοῦ με πλάσαι σε ἐν
mim: 5 Antes do eu formasse a ti em

κοιλία ἐπίσταμαί σε καὶ πρὸ τοῦ σε
ventre conheci -te, e antes do te

ἐξελθεῖν ἐκ μήτρας ἡγίακά σε,
sair do ventre designei te

προφήτην εἰς ἔθνη τέθεικά σε. 6
profeta aos povos pus - te. 6

καὶ εἶπα ὦ δέσποτα Κύριε, ἰδοὺ
E disse: “Ah, Soberano Senhor! Eis

οὐκ ἐπίσταμαι λαλεῖν, ὅτι νεώτερος
não sei falar; que jovem

ἐγώ εἰμι. 7 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
eu sou”. 7 E disse Senhor a

με μὴ λέγε ὅτι νεώτερος ἐγώ
mim: “Não diga : ‘Jovem eu

εἰμι, ὅτι πρὸς πάντας, οὓς ἐὰν
sou’; que a todos que se

ἐξαποστείλω σε, πορεύσῃ, καὶ
enviar - te, irás; e

κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν ἐντείλωμαί
quanto tudo que se mandar

σοι, λαλήσεις 8 μὴ φοβηθῇς ἀπὸ
a ti, falarás. 8 Não tema da

προσώπου αὐτῶν, ὅτι μετὰ σοῦ ἐγώ
face deles; que contigo eu

εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, λέγει
estou do livrar - te”, disse

Κύριος. 9 καὶ ἐξέτεινε Κύριος τὴν
Senhor. 9 E estendeu Senhor a

χεῖρα αὐτοῦ πρὸς με καὶ ἥψατο τοῦ
mão dele a mim, e tocou a

στόματός μου, καὶ εἶπε Κύριος
boca minha; e disse Senhor

πρός με ἰδοὺ δέδωκα τοὺς
a mim: “Eis que pus as

λόγους μου εἰς τὸ στόμα σου 10
palavras minhas à boca tua; 10

ἰδοὺ καθέστακά σε σήμερον ἐπὶ
Eis nomeio - te hoje sobre

ἔθνη καὶ ἐπὶ βασιλείας ἐκριζοῦν
etnias, e sobre reinos, a arrancar,

καὶ κατασκάπτειν καὶ ἀπολλύειν καὶ
e demolir; e destruir e

ἀνοικοδομεῖν καὶ καταφυτεύειν. 11
edificar e plantar”. 11

καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς
E veio palavra do Senhor a

με λέγων τί σὺ ὁρᾷς
mim, dizendo: “Que tu vês

Ἰερεμία; καὶ εἶπε βακτηρίαν
Jeremias?” E disse: “Galho

καρυῖνην. 12 καὶ εἶπε Κύριος
de amendoeira”. 12 E disse Senhor

πρὸς με καλῶς ἐώρακας, διότι
a mim: “Bem vês! Que

ἐγρήγορα ἐγὼ ἐπὶ τοὺς λόγους
desperto eu sobre as palavras

μου τοῦ ποιῆσαι αὐτούς. 13 καὶ
minha do cumpri - las”. 13 E

ἐγένετο λόγος Κυρίου ἐκ
veio a palavra do Senhor de

δευτέρου πρὸς με λέγων τί
segunda a mim, dizendo: “Que

σὺ ὁρᾷς; καὶ εἶπα λέβητα
tu vês?” E disse: “Panela

ὑποκαίόμενον, καὶ τὸ πρόσωπον
sobre o fogo, e a face

αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου βορρᾶ. 14 καὶ
dela da face norte”. 14 E

εἶπε Κύριος πρὸς με ἀπὸ
disse Senhor a mim: “Da

προσώπου βορρᾶ ἐκκαυθήσεται τὰ
face norte se ferverá as

κακὰ ἐπὶ πάντα τοὺς
calamidades sobre todos os

κατοικοῦντας τὴν γῆν. 15 διότι
habitantes da terra. 15 Que

ἰδού ἐγὼ συγκαλῶ πάσας τὰς
eis que Eu convoco todos os

βασιλείας τῆς γῆς ἀπὸ βορρᾶ, λέγει
reinos da terra do norte” – diz

Κύριος, καὶ ἥξουσι καὶ θήσουσιν
Senhor – e virão, e porão

ἕκαστος τὸν θρόνον αὐτοῦ ἐπὶ τὰ
cada um o trono dele sobre as

πρόθυρα τῶν πυλῶν Ἱερουσαλὴμ
entradas das portas de Jerusalém,

καὶ ἐπὶ πάντα τὰ τείχη τὰ
e contra todas as muralhas as

κύκλῳ αὐτῆς καὶ ἐπὶ πάσας τὰς
ao redor dela, e contra todas as

πόλεις Ἰούδα. 16 καὶ λαλήσω
cidades de Judá. 16 E falarei

πρὸς αὐτοὺς μετὰ κρίσεως περὶ
a eles em juízo, por

πάσης τῆς κακίας αὐτῶν,
toda o mal deles;

ὥς ἐγκατέλιπόν με καὶ
que deixaram - me, e

ἔθυσαν θεοῖς ἄλλοτρίοις καὶ
sacrificaram a deuses outros, e

προσεκύνησαν τοῖς ἔργοις τῶν
se encurvaram às obras das

χειρῶν αὐτῶν. 17 καὶ σὺ περίζωσαι
mãos deles. 17 E tu cinges

τὴν ὀσφύν σου καὶ ἀνάστηθι καὶ
o lombo teu, e levantas, e

εἰπὼν πρὸς αὐτοὺς πάντα, ὅσα ἂν
digas a eles tudo que

ἐντείλωμαί σοι μὴ φοβηθῇς ἀπὸ
mandar - te; não temas de

προσώπου αὐτῶν, μηδὲ πτοηθῇς
face deles, nem te espantes

ἐναντίον αὐτῶν, ὅτι μετὰ σοῦ ἐγώ
diante deles, porque contigo eu

εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, λέγει
estou do livrar - te diz

Κύριος. 18 ἰδοὺ τέθεικά σε ἐν τῇ
Senhor. 18 Eis que ponho te no

σήμερον ἡμέρα ὥς πόλιν
hoje dia por cidade

ὄχυράν καὶ ὥς τεῖχος χαλκοῦν,
fortificada, e por muro de bronze

ὄχυρόν πᾶσι τοῖς βασιλεῦσιν
fortificada, a todos os reis

Ἰούδα καὶ τοῖς ἄρχουσιν αὐτοῦ
de Judá, e os príncipes dele,

καὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς, 19 καὶ
e ao povo da terra. 19 E

πολεμήσουσί σε καὶ οὐ μὴ
combaterão a ti, e não não

δύνονται πρός σε, διότι
prevalecerão contra ti; porque

μετὰ σοῦ ἐγώ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί
contigo eu sou do salvar -

σε, εἶπε Κύριος.
te – diz Senhor

